

English and American Studies in German 2012

English and American Studies in German 2012

Summaries of Theses and Monographs
Established by Werner Habicht

A Supplement to Anglia

Edited by
Stella Neumann in collaboration with Christina White

DE GRUYTER

Editorial team:

Stella Neumann, Christina White, Marcus Ströbel, Sven Hintzen, Nadja Heil

Anschrift der Herausgeberin:

Univ.-Prof. Dr. Stella Neumann, RWTH Aachen University

Chair of English Linguistics/Lehrstuhl für Anglistische Sprachwissenschaft

Kármánstrasse 17–19, D-52062 Aachen

Email: easg-redaktion@anglistik.rwth-aachen.de

Eingabemaske: <http://easg.anglistik.rwth-aachen.de/>

ISSN 0071-0490

eISSN 1865-8946

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

A CIP catalog record for this book has been applied for at the Library of Congress.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

© 2013 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

Druck und Bindung: CPI buch bücher.de GmbH, Birkach

☺ Gedruckt auf säurefreiem Papier

Printed in Germany

www.degruyter.com

Contents

Editorial Note — xi

I. General / Miscellaneous

1. Fludernik, Monika, and Benjamin Kohlmann, eds. 2012. *Anglistentag 2011 Freiburg: Proceedings of the Conference of the German Association of University Teachers of English* — 1

II. Language

2. Möhlig-Falke, Ruth. 2012. *The Early English Impersonal Construction. An Analysis of Verbal and Constructional Meaning* — 4
3. Lange, Claudia, Beatrix Weber, and Göran Wolf, eds. 2012. *Communicative Spaces. Variation, Contact, and Change. Papers in Honour of Ursula Schaefer* — 7
4. Facchinetti, Roberta, Nicholas Brownlees, Birte Bös, and Udo Fries. 2012. *News as Changing Texts. Corpora, Methodologies and Analysis* — 9
5. Kerschner, Melanie Anna. 2012. *Laik vs. klostu: Current and historical changes in Tok Pisin's time-mood-aspect system: The increasing complexity of Tok Pisin's TMA markers* — 10
6. Schönefeld, Doris, ed. 2011. *Converging Evidence. Methodological and theoretical issues for linguistic research* — 13
7. Lorenz, Frank. 2012. *Basics of Phonetics & English Phonology* — 13
8. Cummings, Patrick J., and Hans-Georg Wolf. 2011. *A dictionary of Hong Kong English* — 14
9. Fiedler, Sabine. 2012. *Englische Redewendungen und Sprichwörter in der Praxis [English Sayings and Proverbs in Use]* — 15
10. Barron, Anne. 2012. *Public Information Messages: A Contrastive Genre Analysis of State-Citizen Communication* — 16
11. Ayaß, Ruth, and Cornelia Gerhardt, eds. 2012. *The appropriation of media in everyday life* — 16
12. Reber, Elisabeth. 2012. *Affectivity in Interaction: Sound objects in English* — 19

13. Hansen-Schirra, Silvia, Stella Neumann and Erich Steiner. 2012. *Cross-Linguistic Corpora for the Study of Translations – Insights from the Language Pair English-German* — **22**

III. Literature and Culture

A. General. Miscellaneous

14. Stedman, Gesa. 2013. *Cultural Exchange in Seventeenth-Century France and England* — **24**
15. Petzold, Jochen. 2012. *Sprechsituationen lyrischer Dichtung: Ein Beitrag zur Gattungstypologie* [Speech Situations in Lyrical Poetry: A Contribution to Genre Typology] — **24**
16. Müller, Anja, ed. 2013. *Adapting Canonical Texts in Children's Literature* — **26**
17. Lampadius, Stefan, and Elmar Schenkel, eds. 2012. *Under Western and Eastern Eyes: Ost und West in der Reiseliteratur des 20. Jahrhunderts* [Under Western and Eastern Eyes: East and West in Twentieth-Century Travel Literature] — **29**
18. Pankratz, Anette, and Barbara Puschmann-Nalenz, eds. 2012. *Portraits of the Artist as a Young Thing in British, Irish and Canadian Fiction after 1945* — **30**
19. Schwanecke, Christine. 2012. *Intermedial Storytelling: Thematisation, Imitation and Incorporation of Photography in English and American Fiction at the Turn of the 21st Century* — **31**
20. Müller, Timo, and Michael Sauter, eds. 2012. *Literature, Ecology, Ethics: Recent Trends in Ecocriticism* — **31**
21. Depkat, Volker, and Meike Zwingenberger, eds. 2012. *Visual Cultures – Transatlantic Perspectives* — **34**
22. Funk, Wolfgang, Florian Groß, and Irmtraud Huber, eds. 2012. *The Aesthetics of Authenticity. Medial Constructions of the Real* — **34**
23. Dunkel, Mario, Emily Petermann, and Burkard Sauerwald, eds. 2012. *Time and Space in Words and Music. Proceedings of the 1st Conference of the Word and Music Association Forum, Dortmund, November 4–6, 2010* — **37**
24. Holleuffer, Henriette v. , and Adi Wimmer, eds. 2012. *Australien: Realität – Klischee – Vision* [Australia: Reality – Stereotype – Vision] — **38**

B. British and Anglo-Irish literatures and cultures

25. Sauer, Hans with Julia Hartmann, Michael Riedl, Tatsiana Saniuk, and Elisabeth Kubaschewski. 2011. *205 Years of Beowulf Translations and Adaptations (1805–2010): A Bibliography* — **39**
26. Müller, Anja, ed. 2013. *Childhood in the English Renaissance* — **40**
27. Wiegandt, Kai. 2012. *Crowd and Rumour in Shakespeare* — **43**
28. Wilde, Cornelia. 2012. *Friendship, Love, and Letters. Ideals and Practices of Seraphic Friendship in Seventeenth-Century England* — **45**
29. Real, Hermann J., and Kirsten Juhas, eds. 2012. *Swift studies: The annual of the Ehrenpreis Centre for Swift Studies at the Westfälische Wilhelms-Universität, Münster* — **47**
30. Kohlmann, Benjamin, and Rosalyn Gregory, eds. 2012. *Utopian Spaces of Modernism: British Literature and Culture, 1885–1945* — **48**
31. Seeber, Hans Ulrich. 2012. *Literarische Faszination in England um 1900* [Literary Fascination in England around 1900] — **51**
32. Novák, Caterina. 2012. “Oedipal Murders and Nostalgic Resurrections: The Victorians in (historical) Middlebrow Fiction, 1914–1959”. PhD dissertation, Vienna — **54**
33. Säckel, Sarah. 2012. *Jokes Don’t Jump from Nowhere: Comic Dialogism in P.G. Wodehouse’s ‘Jeeves and Wooster’ Novels* — **55**
34. Heller-Andrist, Simone. 2012. *The Friction of the Frame: Derrida’s Parergon in Literature* — **57**
35. Herbe, Sarah. 2012. *Characters in New British Hard Science Fiction with a Focus on Genetic Engineering in Paul McAuley, Alastair Reynolds and Brian Stableford* — **60**
36. Müller, Anja, and Clare Wallace, eds. 2011. *Cosmotopia: Transnational Identities in David Greig’s Theatre* — **62**
37. Preuss, Stefanie. 2012. *A Scottish National Canon? Processes of Literary Canon Formation in Scotland* — **65**
38. Kosok, Heinz. 2012. *Inszeniertes Irland: Geschichte des irischen Dramas und Theaters* [Ireland on Stage: A History of Irish Drama and Theatre] — **68**
39. Mayer, Sandra, Julia Novak, and Margarete Rubik, eds. 2012. *Ireland in Drama, Film, and Popular Culture: Festschrift for Werner Huber* — **70**
40. Huber, Werner, Sandra Mayer, and Julia Novak, eds. 2012. *Ireland in/and Europe: Cross-Currents and Exchanges* — **71**

C. North American and Canadian literatures and cultures

41. Ackermann, Zeno. 2012. *Messing with Romance: American Poetics and Antebellum Southern Fiction* — **75**
42. Faisst, Julia. 2012. *Cultures of Emancipation: Photography, Race, and Modern American Literature* — **76**
43. Herrmann, Sebastian M., Carolin Alice Hofmann, and Frank Usbeck, eds. 2012. *Participating Audiences, Imagined Public Spheres: The Cultural Work of Contemporary American(ized) Narratives* — **76**
44. Bast, Florian, Alexandra Hähnert, Máté Vince Horváth, Diana Labisch, and Sevara Pan, eds. 2012. *aspeers: emerging voices in american studies 5* — **77**
45. Fitz, Karsten, ed. 2012. *Visual Representations of Native Americans: Transnational Contexts and Perspectives* — **78**
46. Stein, Daniel. 2012. *Music Is My Life: Louis Armstrong, Autobiography, and American Jazz* — **81**
47. Dunkel, Mario. 2012. *Aesthetics of Resistance: Charles Mingus and the Civil Rights Movement* — **84**
48. Boesenberg, Eva, Reinhard Isensee, and Martin Klepper, eds. 2012. *American Economies* — **85**

IV. Teaching

49. Diehr, Bärbel, and Lars Schmelter, eds. 2012. *Bilingualen Unterricht weiterdenken: Programme, Positionen, Perspektiven* [Taking Bilingual Instruction Further: Programmes, Positions, Perspectives] — **85**
50. Lennon, Paul, ed. 2012. *Learner Autonomy in the English Classroom. Empirical Studies and Ideas for Teachers* — **87**
51. Vogt, Karin. 2011. *Fremdsprachliche Kompetenzprofile. Entwicklung und Abgleichung von GER-Deskriptoren für Fremdsprachenlernen mit einer beruflichen Anwendungsorientierung* [CEFR-based Competence Profiles. Development and Validation of CEFR Descriptors for Language Learning in Professional Contexts] — **90**
52. Hammer, Julia, Maria Eisenmann, and Rüdiger Ahrens, eds. 2012. *Anglophone Literaturdidaktik: Zukunftsperspektiven für den Englischunterricht* [Teaching Literature: Future Perspectives for the English as a Foreign Language Classroom] — **93**

53. Henseler, Roswitha, Stefan Möller, and Carola Surkamp, 2011. *Filme im Englischunterricht. Grundlagen, Methoden, Genres* [Films in English Language Teaching. Basic Principles, Methods, Genres] — 94
54. Hecke, Carola. 2012. *Visuelle Kompetenz im Fremdsprachenunterricht: Die Bildwissenschaft als Schlüssel für einen kompetenzorientierten Bildeinsatz* [Visual Competence in the Foreign Language Classroom: Visual Studies as Key to Competence-Oriented Foreign Language Teaching] — 95

Subject and Name Index — 97

List of Authors — 100

Addenda — 102

Editorial note

The authors' summaries in this issue of EASG cover book-length studies that were published in 2012 or earlier in affiliation with universities in German-speaking countries. Most of the treatises and doctoral dissertations summarized are available in book form. EASG also includes editors' summaries of annuals, anthologies, casebooks, *Festschriften*, manuals, conference proceedings etc.

Fortunately, we received substantially more submissions this year in comparison to the last years. This shows that contributors continue to appreciate this platform for documenting and publicising their work. We are particularly pleased to have received more submissions concerned with language and linguistics as well as teaching. We hope that this trend will continue so as to cover a more complete picture of English and American studies in German-speaking countries.

This year sees some major changes in the life of the yearbook. The most important one is the handover from Paul Georg Meyer to me on the occasion of his retirement. I would like to express my heartfelt gratitude to Paul Georg Meyer for generously sharing his extensive experience and wisdom with me. I do hope that I will carry the torch in his spirit – and in that of his predecessors.

In an effort to streamline the production of the volume, this year we introduced an online interface for contributors to submit their summaries. We will continue to develop the interface in the coming year. The underlying idea is to keep the submission platform open all year long so that contributors can upload a summary as soon as their book has been published (rather than having to wait for our call for contributions).

The policy of the yearbook has continually evolved over time. At its core is the idea to annually document the book-length work being done in English and American studies in Germany, Austria and Switzerland as completely as possible. We no longer confine the volume to German-language publications. Accounting for the changing scope of our discipline, we also include work on other English-speaking regions. We will continue to encourage submissions from neighbouring disciplines concerning English-speaking regions in the hope that this will increase mutual visibility and foster interdisciplinary dialogue. The criteria for inclusion will be updated and published on the website not least to ensure that they are transparent to contributors.

I am indebted to Christina White for her invaluable work on this volume at all stages of the editorial process. Despite all the time and effort that the entire editorial team put into this volume, the observant reader is bound to spot – hopefully very few – remaining errors and oversights. I would like to apologize for these.

The editorial team wishes to express gratitude to all contributors, including those of the past and all future volumes. Last but not least, we wish to thank De Gruyter for the opportunity to continue this useful publication.

For the editorial team

Stella Neumann
RWTH Aachen University, Chair of English Linguistics